भारत सरकार / Government of India
परमाणु ऊर्जा विभाग / Department of Atomic Energy
परिवर्ती ऊर्जा साइक्लोट्रॉन केन्द्र/ Variable Energy Cyclotron Centre

सेक्टर 1, ब्लॉक एएफ, बिधान नगर, कलकत्ता - 700 064.
Sector- 1, Block AF,Bidhan Nagar, Kolkata - 700 064

आरआईबी/RIB

No. RIB/Repairing & Painting/12/307 (**आरआईबी**/ AB- मरम्मत और पुताई /12/307) तारीख /Date: 04.07.2012

भारत के राष्ट्रपति की ओर से निम्नलिखित कार्यों के लिए मुहर बंद निविदाएँ आमंत्रित की जाती है:-

SEALED tenders are hereby invited on behalf of the President of India for the following works: -

1	कार्य का नाम Name of the work	**आरआईबी** प्रयोगशाला की बाहर की दीवार, खिड़की के फ्रेम और दरवाजे के मामूली मरम्मत और पुताई Minor repairing & painting of outside wall, window frames and door of RIB Lab.
2	अनुमानित लागत Estimated Cost	रू.67,300/-(रुपए सड़सठ हजार तीन सौ मात्र) Rs. 67,300/- (Rupees sixty seven thousand three hundred Only)
3	निविदा कागजातों की कीमत Cost of Tender documents	कोलकाता में देय वेतन एवं लेखा अधिकारी, वीईसीसी के नाम रु 150/-(एक सौ पचास) नगद अथवा डिमांड ड्राफ़्ट । Rs. 150/- (Rupees one Hundred Fifty Only) in cash or demand draft drawn in favour of Pay and Accounts Officer, VECC payable at Kolkata.
4	निविदा बिक्री Sale of tender	06.07.2012 **से** 13.07.2012 **को अपराह्न 15**:30 **बजे तक** From 06.07.2012 to 15:30 Hrs. on 13.07.2012
5	निविदा की प्राप्ति Receipt of tender	16.07.2012 **को अपराह्न 15**:00 **बजे तक** Up to 15:00 Hrs. on 16.07.2012
6	निविदा खुला जाना Opening of Tender	16.07.2012 **को अपराह्न 15**:30 **बजे** On 16.07.2012 at 15:30 Hrs.
7	ईएमडी / E. M. D.	रु 1,350/- (रुपये एक हज़ार तीन सौ पचास मात्र) की राष्ट्रीयकृत बैंकी द्वारा निर्गत बैंक ड्राफ़्ट/वेतन आदेश के साथ साथ निविदा जो वेतन एवं लेखा अधिकारी,वीईसीसी,1/एएफ़,बिधान नगर,कोलकाता-700064 के नाम से एसबीआई, बिकाश भवन पर हो Rs. 1,350/- (Rupees one thousand three hundred fifty Only) by Bank Draft/Pay Order to be submitted from nationalized banks along with tender payable in favour of Pay & Accounts Officer, VEC Centre, 1/AF Bidhannagar, Kolkata – 700 064 on SBI, Bikash Bhavan Kolkata.

सामान्य सूचना/ General information

1. कार्य आदेश जारी होने की तिथि से 21 दिन के अन्दर कार्य पूर्ण किया जाना है जैसा कि संविदा शर्तों में निर्दिष्ट है।
The work is to be completed within sixty (21) days from the date of issue of the work order, as specified in the 'Condition of Contract'.

2. निविदा कागजात (पूर्ण विनिर्देशन, विभिन्न कार्यों की राशि सूची, ड्रॉईग तथा डिजाईन आदि) प्रमुख, आरआई बी सुविधा वर्ग , वीईसी केन्द्र, पऊवि., 1/एएफ, बिधान नगर, कोलकाता-64 के कार्यालय से निविदा राशि देकर प्राप्त किया जा सकता।
Tender Documents consisting of complete specifications, schedule of quantities for various works to be done, drawing & design etc. will be made available from the office of Head, RIB Facilities Group, VEC Centre, DAE, 1/AF, Bidhan Nagar, Kolkata – 64 on payment of the cost of tender document.

3. निविदा के साथ-साथ नवीनतम व्यापार लाइसेंस, व्यवसाय कर चलान, तथा अन्य संबंधित कागजात यथा कंपनी डीड / संगठन की सूची, साझा पत्र, प्राधिकार पत्र आदि, जो भी लागू हो, संलग्न रहना चाहिए अन्यथा निविदाओं को अस्वीकृत कर दिया जाएगा। W.B.S.T. की पंजीकरण संख्या देना भी अनिवार्य है।
A Tender must be accompanied by the latest trade license, Professional Tax Challan and other relevant papers viz. Company Deed or Article of Association, Partnership Deed, Letter of Authority etc. as may be applicable, otherwise, the tender will be liable to be summarily rejected. W.B.S.T. Registration No. is also required.

4 बिना अग्रिम राशि (जैसा कि ऊपर विनिर्दिष्ट है) के प्राप्त निविदा को अवमान्य माना जाएगा तथा अस्वीकृत कर दिया जाएगा।
The tenders received without furnishing of Earnest Money as specified above, will be treated as invalid and will be rejected.

5. सभी रूपों में पूर्ण निविदा मुहर बंद लिफाफे में रखकर (जिस पर काम का नाम, निविदा सूचना संख्या तथा नियत तारीख अंकित हो) निविदा प्रमुख, आरआई बी सुविधा वर्ग, वीईसी केन्द्र, पऊवि., 1/एएफ, बिधान नगर, कोलकाता-64 के कार्यालय में उपर्युक्त तालिका में वर्णित तारीख और समय तक जमा किया जा सकता है तथा तालिका में वर्णित तारीख और समय पर उपस्थित रहने के इच्छुक निविदाकारों के सामने खोला जाएगा ।
Tenders complete in all respect, placed in SEALED covers superscribed with the name of work, Tender Notice No. and due date will be received in the office of Head, RIB Facilities Group, VEC Center, D.A.E., 1/AF, Bidhan Nagar, Kolkata – 700 064 upto the due date and time mentioned in the table above and will be opened at the due date and time mentioned in the table above in the presence of the vendors who may desire to be present.

6. कोटेशन निविदा कागजात के साथ निर्धारित प्रारूप में प्रस्तुत किया जाना चाहिए जिसमें मद वार दर तथा कुल राशि अंकों में तथा शब्दों म स्पष्ट रूप से लिखा होना चाहिए | निविदाकार द्वारा निविदा में किसी भी सुधार को अभिप्रमाणित किया जाना चाहिए। जो निविदाकार निविदा नहीं देना चाहते वे निविदा की तारीख से 15 दिनों के अंदर निविदा कागजात वापस कर दें। लेकिन निविदा राशि को वापस नहीं किया जाएगा।
Quotations should be furnished in the prescribed format (SCHEDULE OF QUANTITY) supplied along with tender documents, quoting item–wise rates both in figures and words and the total amount thereof. Corrections if any shall be attested by the tenderer with dated initials. The vendors not interested to submit their tenders should return the tender documents within 15 days from the due date of the tender. However, the cost of the tender documents will not be refunded.

7. ठेकेदार जिनकी निविदा स्वीकार किए जाते हैं, उन्हें कार्य - आदेश राशि के पांच प्रतिशत के बराबर राशि राष्ट्रीयकृत बैंक द्वारा वेतन एवं लेखा अधिकारी,वीईसीसी, कोलकाता के नाम से जारी कोलकाता में देय बैंक ड्राफ़्ट/ भुगतान आदेश के रूप में निष्पादन गारंटी देना है | ईएमडी समायोजन के बाद कार्य - आदेश राशि के पांच प्रतिशत के बराबर अतिरिक्त राशि सुरक्षा जमा राशि के रूप में बिल से काट ली जाएगी | अगर कोई कारण नहीं है तो सुरक्षा जमा राशि कार्य निष्पादन के छह महीने के बाद बिना किसी ब्याज के वापस किया जाएगा |

The vendor whose tender is accepted, will be required to furnish performance guarantee for an amount equals to 5% of the work order value in the form of demand draft / pay order drawn in favour of Pay & Accounts Officer, VECC, payable at Kolkata. Another 5% of the work order value will be recovered from the bill

towards security deposit after adjusting the EMD. The security deposit will be refunded after six months from the date of completion of contract, subject to recovery, if any. However no interest will be paid to the security deposit.

8. किये गये कार्य के कुल मूल्य पर 2 % की दर से आयकर की वसूली की जाएगी तथा उसका टीडीएस प्रमाण पत्र वित्तीय वर्ष की समाप्ति पर दिया जाएगा।

Income Tax @ 2% from the gross value will be recovered from the bill of work done and the TDS certificate thereof will be issued at the close of the financial year.

9. बंगाल फाईनेंशियल एक्ट 1941(समय समय पर संशोधित) में निहित निर्देशों के अनुसार किये गये कार्य के मान पर सरकारीपंजीकृत विक्रेता से 2 % की दर से तथा अपंजीकृत विक्रेता से 4 % की दर से WBVAT की वसूली की जायेगी तथा उसका प्रमाण पत्र वित्तीय वर्ष की समाप्ति पर दिया जाएगा ।

As per instruction contained in the Bengal Financial Sales Tax Act, 1941 as amended from time to time, W.B.VAT. @ 2% for Govt. registered vendor or WBVAT @4% for non registered vendor wherever applicable will be recovered from the value of work done and the certificate thereof will be issued in due time.

10. कार्य को एक से अधिक भागों में विभाजित करने तथा एक या एक से अधिक निविदाकारों को कार्य – आदेश देने का अधिकार इस विभाग के पास सुरक्षित है।

The authority reserves the right to spilt up the total work and to award work order to one or more tenderers.

11. इस विभाग के पास बिना कोई कारण बताए निविदा अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित है।

The authority reserves the right to reject the tender without assigning any reason thereof.

12. इस विभाग के पास बिना कोई कारण बताए अगले/सबसे नीचे से दूसरे निविदाकार को कार्य आदेश देने का अधिकार सुरक्षित है।

The authority reserves the right to award work order to the next/second lowest tenderer without assigning any reason thereof.

13. निविदा के संबंध में किसी भी प्रकार के पक्ष - प्रचार करने पर निविदा को तुरंत अस्वीकृत कर दिया जायेगा।

Canvassing in connection with the tender will entail outright rejection of the tender.

14. पूर्व में इस प्रकार के कार्य करने का अनुभव रखने वाले वेंडर ही इस कार्य के लिए पात्र हैं ।

Only vendors having experience of executing similar job earlier will be eligible for this work.

15. संविदाकार/आपूर्तिकर्ता को कार्य प्रारंभ करने से पहले (वीईसीसी परिसर के भीतर कार्य /आंशिक कार्य किये जाने के लिए लागू) वीईसीसी के सुरक्षा अधिकारी से कार्य अनुमति प्राप्त करना होगा। मान्य कार्य आदेश के बिना कोई कार्य नहीं करने दिया जायेगा। कार्यालय आदेश जारी करने से पहले संविदाकार/आपूर्तिकर्ता को सभी सुरक्षा क्रियाविधियों का अनुपालन करना होगा । कार्य आदेश तैनात पयर्वेक्षक के पास रखा जाए तथा सुरक्षा अधिकारी के माँगने पर प्रस्तुत किया जाना चाहिए ।

The Contractor/Supplier is to obtain a Work Permit from a designated Safety Officer of VECC before commencing work (applicable for work / part of work to be executed within VECC premises). No work will be allowed without a valid work permit. The Contractor/Supplier will have to comply with all safety procedure before a work permit is issued. Work Permit is to be kept with the Supervisor at site and should be produced on demand by a Safety Officer.

16. वेन्डरों से निवेदन है कि सभी टैक्सों एवं ड्यूटी सहित राशि को कोट करें। टैक्स से संबंधित किसी अतिरिक्त दावों पर विचार नहीं किया जायेगा।

The vendors are requested to quote the amount inclusive of all taxes and duties. No extra claim regarding taxes will be entertained.

17. ठेकेदार को निम्नलिखित नियमों का पालन करना है और इसकी पूरी जिम्मेदारी ठेकेदार की है :

(a) केंद्र, राज्य और नगरपालिका के सभी नियम और कानून (b) ठेका श्रमिक कानून – 1970 और उसके अधीन अन्य अधिनियम जो लागू हो, उदाहरण के लिए payment of wages act, 1936, Factory Act, 1948, Workmen's Compensation Act 1923

The contractor shall comply with all central, State and Municipal laws and rules and shall be solely responsible for complying with the provisions of the Contract Labour (Regulation and Abolition) Act, 1970 and the rules there under and other enactments that may be applicable including the payment of wages act, 1936, Factory Act, 1948, Workmen's Compensation Act 1923 or any other applicable legislation and Municipal bye-laws or other Statutory rules and regulations, whatsoever, in force.

जारी करने वाले प्राधिकारी के हस्ताक्षर

(कार्यालय मुहर सहित)

Signature of issuing authority
with office seal

Dr. Alok Chakrabarti
Executive Engineer &
Project Manager
Radioactive Ion Beam Facility Project
Variable Energy Cyclotron Centre
1/AF Bidhan Nagar, Kolkata - 700 064

सेवा में / TO

Dr. Alok Chakrabarti
Executive Engineer &
Project Manager
Radioactive Ion Beam Facility Project
Variable Energy Cyclotron Centre
1/AF Bidhan Nagar, Kolkata - 700 064